

# 因遊得義・因義而遊

A JOURNEY FOR THE WORLD COMMUNITY



二零一四至二零一五年度報告

Annual Report 2014-2015

## 目錄 Table of Contents

主席的話 Message From Chairperson	1
關於義遊 About VolTra	3
願景 Vision	3
使命 Mission	3
信念 Values	3
組織架構 Organization Structure	4
理事會 Board of Directors 2014/15	4
執行委員會 Executive Committee 2014/15	4
義遊成果 VolTra's Achievements	5
統計數據 Statistics	6
各項工作 Areas of Work	8
海外工作 Overseas Work	8
國際網絡 International Network	8
海外項目 Overseas Projects	9
國際會議 International Meetings	10
本地工作 Local Work	12
本地伙伴機構 Local Partner Organizations	12
本地項目 Local Projects	13
活動及刊物 Activities & Publications	15
特別項目 Special Projects	17
遊歷至變革 Glocal Story	18
財務報告 Financial Report	19
聯絡資料 Contact Information	20

## 主席的話 Message From Chairperson

2009 年，義遊號列車誕生。一群沒有創業知識和經驗的年青人，懷著冒險精神鳴起義遊號的汽笛聲。單純地喜愛探索世界，貢獻社區，熱忱於不同文化之中，義遊號能成功起動，對他們來說算是一項奇蹟。究竟終點在哪裡，可以走多遠？他們沒有多想。

經過這些年，這段探索之旅已漸入佳境。為了讓義遊號走得更順更遠，2015 年初，義遊聘任了第一位全職行政總監，帶領員工處理日常營運及發展工作。昔日義遊理事會及執行委員會的行政主導模式，不再存在。理事會只負責重大決策，訂立及監察組織目標、發展方向及財政預算，而執行委員會則提供意見並協助員工策劃和推行義遊的活動及義工服務計劃。這項賦權的改革，大大提升了義遊的決策及行政效率。

自義遊成立以來，財政上一直達致收支平衡。為了讓義遊有更大的發展空間，以發展有潛力的新項目，人手增長是無可避免的。因此，未來幾年隨著員工人數增加，可以預見義遊將會面臨財政上的挑戰，甚至有可能出現財政虧損。不過，我們深信這是義遊成長的過渡階段，也是任何組織為其長遠發展需要所付出的代價。

在義遊員工及義工的努力下，過去一年，可算是義遊的豐收年。2014 年初，義遊推出煥然一新的網站，提供一個方便可靠的網上報名平台。除了為個人安排海外義工服務計劃，這年義遊舉辦了多個團隊式的雙邊合作工作營，香港義工藉此為海外社區提供可持續及針對性的義工服務。海外的義工服務更繁衍出 Books to Cambodia 及 Wheel Power Challenge 等自發組織的項目，表現出香港義工的社會創新精神。為推動本地社區發展，義遊亦舉辦了一系列本地微・義遊，讓年青人嘗試參與具本土特色的短期義工及體驗活動。此外，義遊積極跟本地不同界別的機構緊密合作，其中於 2014 年初與青年廣場落實合辦國際義工大使計劃，培育香港年青人成為世界公民，讓他們重新認識自己的社區、香港以至全世界。

我特別藉此感謝香港社會服務聯會及 Asian Charity Services，在過去一年為義遊的發展提供寶貴意見及支持。當然，還有一班義遊會員、理事、執行委員、義工、以及香港理工大學和香港大學的實習生，你們的支持及貢獻是不可或缺的。

旅程還未完結，義遊號此刻正駛出漆黑隧道，眼前一望空闊，柳暗花明，前路縱是崎嶇不平，或要越過高山低谷，闖進分岔路徑，我們仍會勇往直前，肩負起車長的任務，帶領香港的義工衝出世界，迎接未來。

義遊理事會主席（2014 / 15）

張文彪先生



## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

In 2009, VolTra Express was launched by a group of adventurous young people lacking knowledge and experience in entrepreneurship. They love to explore the world, contribute to the community and enjoy staying within different cultures. The start of VolTra Express is indeed a miracle as they even did not know where the destination would be and how far it could go.

After all these years, this adventure is coming up roses. To enable VolTra Express go further, its first full-time Executive Director was appointed in early 2015 to lead the staff to handle daily operation and development. Since then, VolTra's Board of Directors and Executive Committee no longer play an administrative role. Instead, the Board focuses on major decision making as well as defining and monitoring organization's goals, development directions and financial budget, while the Committee is to advise and assist the staff in planning and implementing VolTra's activities and voluntary service projects. This reform of empowerment has greatly enhanced the efficiency of decision making and administration in VolTra.

Since its establishment, VolTra has achieved a financial breakeven. To enhance VolTra's development in new potential projects, manpower growth is inevitable. We foresee that a financial loss may occur with the increase in headcounts in the coming years. However, we believe that this is only a transitional stage during the growth of VolTra as well as the cost for long-term development of any organization.

With the efforts of VolTra's staff and volunteers in the past year, VolTra has enjoyed a successful year. In early 2014, VolTra launched its revamped website providing a convenient and reliable online platform for applications. In addition to placement of overseas voluntary service projects for individuals, this year VolTra also organized a number of bilateral workcamps on group basis, where Hong Kong volunteers had provided sustainable and designated voluntary services for overseas communities. Overseas voluntary services also give birth to some self-initiated projects like "Books to Cambodia" and "Wheel Power Challenge", demonstrating the spirit of social innovation of Hong Kong volunteers. To promote local community development, VolTra also organized a series of mini-workcamps (Mi-VolTra) for young people's participation in short-term local voluntary work and experiential activities. Moreover, VolTra has been closely working with different sectors of local organizations. A partnership with Youth Square was confirmed in early 2014, where a Glocal Fellowship Program would be launched to nurture Hong Kong young people as global citizens and let them re-discover their communities, Hong Kong and the world.

I would like to make special thanks to the Hong Kong Council of Social Service and the Asian Charity Services for the valuable advice and support they provided to VolTra's development in the past year. The support and contribution of VolTra's company members, directors, Executive Committee members, volunteers, and the interns from the Hong Kong Polytechnic University and the University of Hong Kong were indispensable as well.

The journey is not over yet, and now VolTra Express has just passed through the dark tunnel on its way to the forthcoming beautiful scenes. While the road ahead may have bumpy paths, mountains and valleys or crossroads at times, we will continue to move forward leading Hong Kong volunteers to contribute to the world and the future.

**Mr Siuman CHEUNG**

**Chairperson, Board of Directors of VolTra (2014 / 15)**

## 關於義遊 About VolTra

義遊成立於 2009 年 4 月 16 日，是一個非政府志願組織，並已於香港註冊為慈善機構（稅局檔號：91/11726），旨在透過全球性的國際工作營組織網絡，於香港推廣國際義工服務。

義遊與世界各地的國際工作營組織每年提供全球逾 100 個國家、超過 3,000 個國際工作營及義工服務計劃，網絡遍及全球每一個角落。義遊亦在香港舉辦國際工作營，讓本地及海外義工一同參與香港的義工服務及文化交流活動。

## 願景 Vision

透過國際義工服務，傳揚世界公民理念、加深國際友誼及鞏固本地社區的凝聚力

Founded on 16 April 2009, VolTra is a non-governmental voluntary organization and a registered charitable institution in Hong Kong (IR File No.: 91/11726). VolTra is dedicated to promoting international voluntary services in Hong Kong through a well-established worldwide network of international workcamp organizations.

VolTra together with other international workcamp organizations all over the world provide over 3,000 international workcamps and voluntary service projects every year in more than 100 countries. At the same time, VolTra also organizes international workcamps in Hong Kong for both local and overseas volunteers to participate in the voluntary services and cultural exchange activities in Hong Kong.

To enhance global citizenship and friendship as well as to strengthen solidarity of the local communities through international voluntary services.

## 使命 Mission

- 成為一個具領導地位而可靠的平台，將熱誠的香港人與國際義工服務聯繫起來
- 推廣義工服務、慈善工作和國際文化交流及瞭解
- 支持本地及海外的社區發展
- 培養香港年青人的歸屬感及自我認知和促進他們的個人成長及發展

- To become a leading and reliable platform connecting passionate Hong Kong people and international voluntary services
- To promote voluntary services, charitable work and international cultural exchange and understanding
- To support both local and overseas community development
- To educate Hong Kong youngsters with a sense of belonging and self-recognition as well as advocate their personal growth and development

## 信念 Values

- 義務工作
- 責任旅遊
- 持續發展
- 互相尊重
- 公平對待
- Volunteerism
- Responsible travel
- Sustainable development
- Mutual respect
- Equality

## 組織架構 Organization Structure

### 理事會 Board of Directors 2014 / 15

主席 Chairperson	張文彪先生	Mr Siuman CHEUNG
司庫 Treasurer	麥家榮先生	Mr Kevin MAK
理事 Director	簡俊敏女士	Ms Kannie KAN
理事 Director	徐寶欣女士	Ms Alicia TSUI

### 執行委員會 Executive Committee 2014 / 15

行政總監 Executive Director	鄧緯榮先生	Mr Bird TANG
項目主任 Project Officer	王海如女士	Ms Kary WONG
項目主任 Project Officer	馬藹誼女士	Ms Olivia MA
秘書 General Secretary	徐寶欣女士	Ms Alicia TSUI
市場及活動統籌 Marketing and Event Coordinator	雷藹雯女士	Ms Ginny LUI
編輯統籌 Editorial Coordinator	陳詠詩女士	Ms Carly CHAN
義工發展統籌 Volunteer Development Coordinator	楊鳳欣女士	Ms Iris YEUNG
義工發展統籌 Volunteer Development Coordinator	胡震華先生	Mr Venus WU
項目統籌 Project Coordinator	邱秀娟女士	Ms Candy YAU
項目統籌 Project Coordinator	何淑華女士	Ms Rhonda HO

備註：除了行政總監及項目主任為受薪員工外，所有理事會及執行委員會的成員皆以義務性質服務。除了理事會及執行委員會的貢獻，義遊亦依賴各義務幹事協助籌備各項活動。幹事名單未能一一盡錄，謹此致謝。

Note : Except the Executive Director and the Project Officers who are salaried staff, all members of the Board of Directors and the Executive Committee serve on a voluntary basis. Apart from contributions from the Board of Directors and the Executive Committee, VolTra also relies on voluntary organizers' support to organize various events and activities. We would like to express our sincere gratitude to all voluntary organizers.



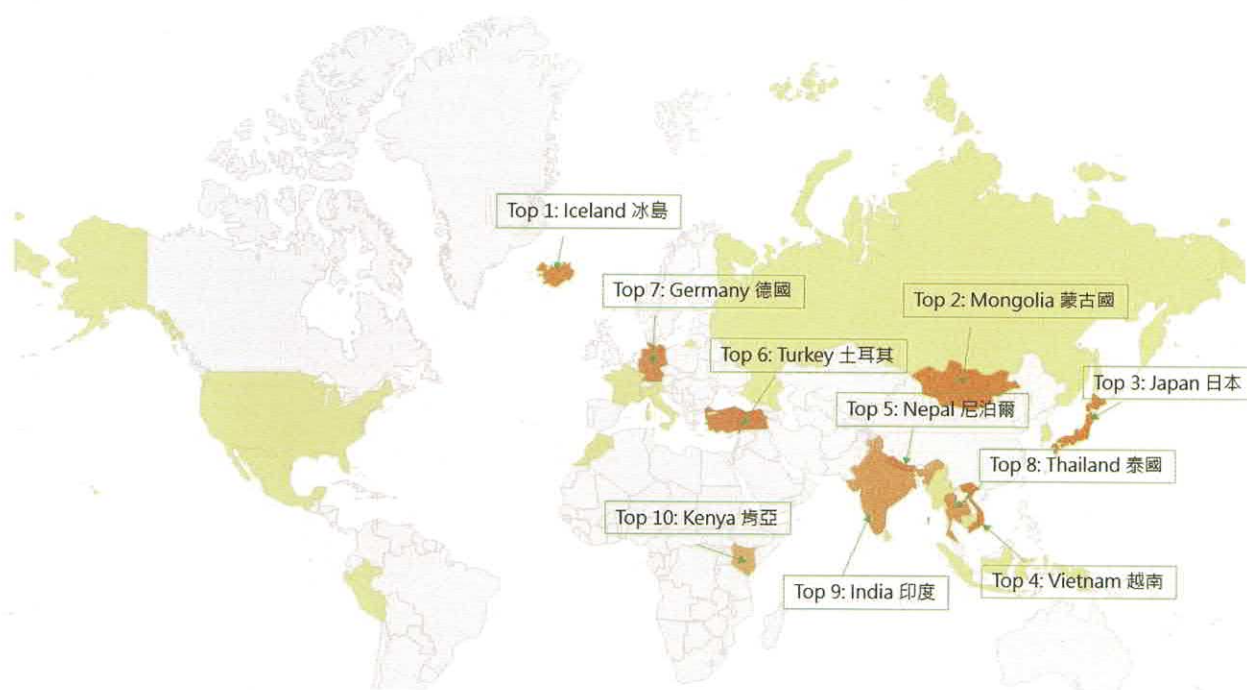
## 義遊成果 VolTra's Achievements

3	名受薪員工為義遊處理日常營運工作	salaried staff handling VolTra's daily operation
8	個地點曾舉行香港工作營	locations where Hong Kong workcamps have been held
12	個香港團體透過義遊安排參加海外的團體工作營	Hong Kong organizations participated in overseas group workcamps arranged by VolTra
33	個國家的義工曾參加過香港的工作營	countries of volunteers who have participated in workcamps held in Hong Kong
55	個國家曾接受香港義工提供的義工服務	countries where Hong Kong volunteers have offered their voluntary services
125	間海外機構成為義遊的長期合作夥伴	overseas organizations being VolTra's long term partners
440	名香港及外國義工參加過香港的工作營	Hong Kong and overseas volunteers participated in workcamps held in Hong Kong
1,457	名香港義工參加過海外的國際義工服務計劃	Hong Kong volunteers participated in overseas international voluntary service projects
4,000+	個海外的國際義工服務計劃每年於超過100個國家中舉行	overseas international voluntary service projects held in over 100 countries every year
15,000+	人對義遊的 Facebook 粉絲頁讚好	people liked VolTra's Facebook fan page
150,666+	小時的國際義工服務累積時數	accumulated hours of international voluntary services

## 統計數據 Statistics

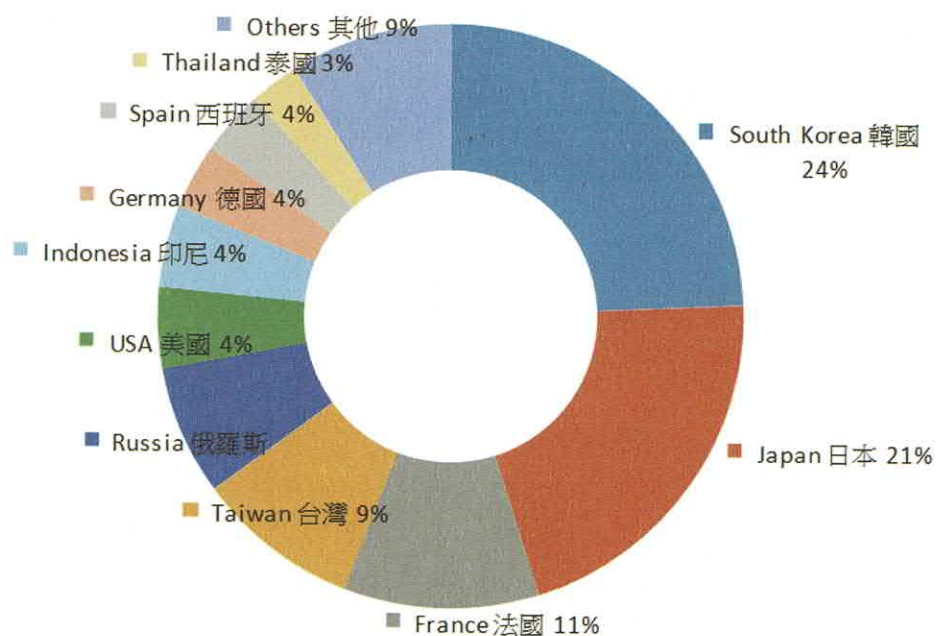
香港義工參加海外國際義工服務計劃的十大國家分佈

Distribution of top 10 countries where Hong Kong volunteers have participated in overseas international voluntary service projects



海外義工參加香港舉行的國際義工服務計劃的國家比例

Proportion of countries of overseas volunteers who have participated in international voluntary service projects held in Hong Kong

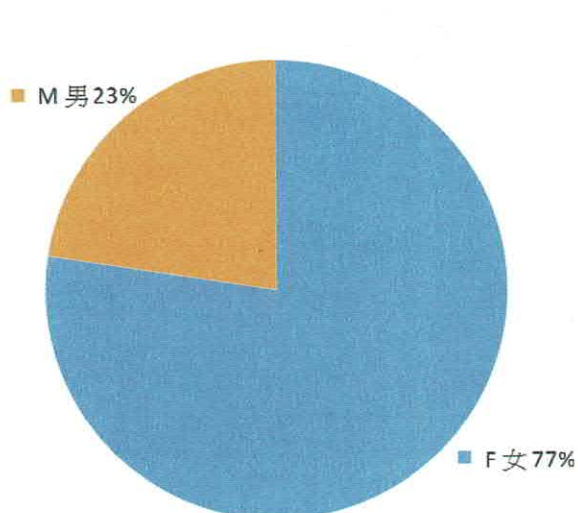




## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

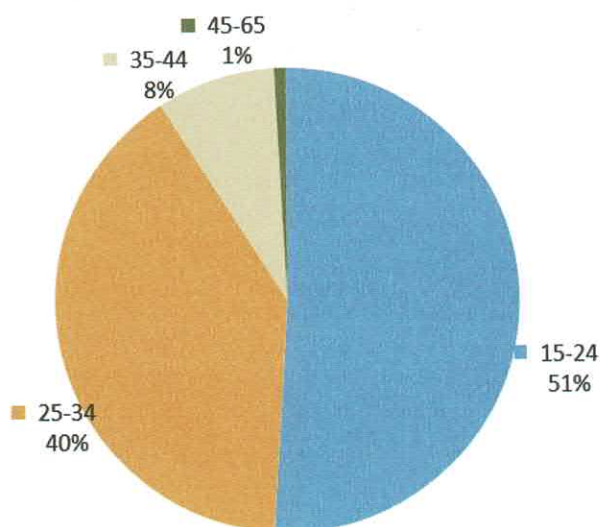
義工的男女比例

Ratio between male and female volunteers



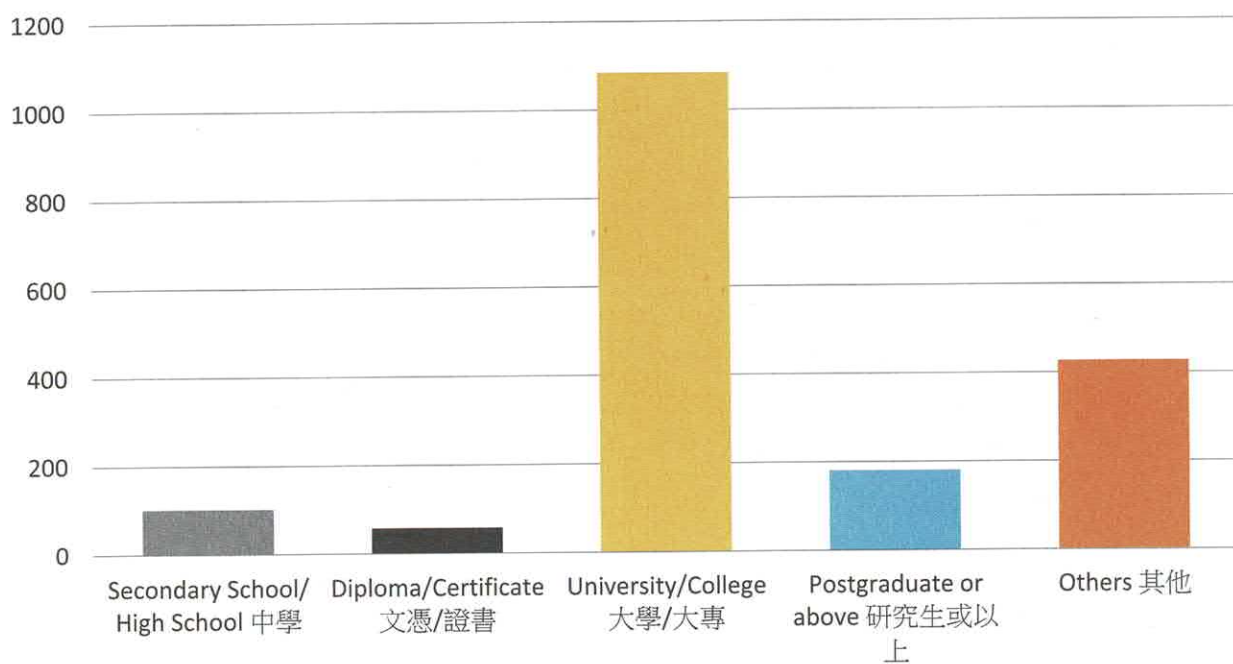
義工的年齡分佈

Age distribution of volunteers



義工的教育程度

Education level of volunteers



## 各項工作 Areas of Work

### 海外工作 Overseas Work

#### 國際網絡 International Network

義遊是 .....

VolTra is .....

國際志願服務協調委員會成員

Member of the Coordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS)



亞洲志願服務發展協會成員

Member of the Network for Voluntary Development in Asia (NVDA)



歐盟志願服務組織聯盟合作伙伴

Partner of the Alliance of European Voluntary Organisations (Alliance)



義遊的合作伙伴，涵蓋 68 個國家，125 個國際義工服務機構  
VolTra has 125 partners of international voluntary service organizations across 68 countries.





## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

### 海外項目 Overseas Projects

#### 國際工作營 / 中長期義工服務計劃

安排香港義工參加海外工作營及中長期義工服務計劃，一般為期兩星期至一年，此項目由海外伙伴機構舉辦，招募世界各地義工。



#### 雙邊合作工作營

與海外伙伴機構合辦，招募香港及當地義工參加海外工作營，一般為期四天至兩星期，為當地社區提供可持續及針對性的義工服務。

#### 團體工作營

安排香港團體參加海外工作營，一般為期一至兩星期，此項目由義遊、本地團體及海外伙伴機構合辦。



#### International Workcamps / Long / Middle Term Voluntary Service Projects

Arranged Hong Kong individual volunteers to participate in overseas workcamps and long/middle term voluntary service projects (2 weeks to 1 year) organized by overseas partner organizations which recruit volunteers all over the world.



#### Bilateral Workcamps

Co-organized with overseas partner organizations, recruiting Hong Kong and local volunteers to participate in overseas workcamps (4 days to 2 weeks) to provide sustainable and designated voluntary services for local communities.

#### Group Workcamps

Arranged Hong Kong groups to participate in overseas workcamps (1 to 2 weeks) co-organized by VolTra, local groups and overseas partner organizations.





## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

### 國際會議 International Meetings

#### 國際志願服務協調委員會雙年會議

#### Co-ordinating Committee for International Voluntary Service (CCIVS) Biennial Meeting

超過 60 個國際義工服務機構代表，出席在韓國首爾舉行的國際志願服務協調委員會全體會議，我們同時參加了國際工作營研討會，展示了國際義工服務如何帶來社會裨益。

Over 60 representatives of international voluntary service organizations joined the general assembly of CCIVS in South Korea. We also joined the International Workcamp Conference, showcasing the social impact of international voluntary service.



2014 年 11 月

November 2014

#### 亞洲志願服務發展協會年度會議

#### Network for Voluntary Development in Asia (NVDA) Annual Meeting

義遊參加了在日本舉行的亞洲志願服務發展協會年度會議，與亞洲各國的國際義工服務機構會面，商討如何更有效地在亞洲區推廣國際義工服務，並計劃來年合作項目及共同行動。我們的行政總監鄧緯榮先生獲委任為協會的副會長。

VolTra participated in the NVDA Annual Meeting held in Japan to meet with the international voluntary service organizations in Asia, discussing how to promote international voluntary services in Asia and planning potential cooperation in the coming year and common actions. Mr Bird Tang, our Executive Director, was elected as the vice president of NVDA.



2015 年 1 月

January 2015

## 因遊得義・因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

### 歐盟志願服務組織聯盟實務會議

#### Alliance of European Voluntary Service Organizations (Alliance) Technical Meeting

義遊參加了在亞美尼亞舉行的歐盟志願服務組織聯盟實務會議，與各國國際義工服務組織會面，交流來年國際義工服務計劃的資訊及機構的最新發展。

VolTra participated in the Technical Meeting of Alliance held in Armenia to meet with the international voluntary service organizations all over the world, exchanging information about international voluntary service projects in the coming year and the latest organizational development.



2015 年 3 月  
March 2015

### 義遊人分享 VolTrateers' Sharing

「在這個能夠自給自足的農莊逗留了一個月，對我影響最深的就是建立遠離「即食文化」的習慣。以前很少煮食，上班已經很累，所以吃飯就直接到茶餐廳，真的很方便。來到農場後，才發現煮食很簡單，我認識了很多食材原本的樣子，長了不少見識。」

"After staying in this self-sufficient farm for a month, I started to stay away from the 'instant culture'. I used to grab meals in the restaurant rather than cooking after work. When I was in the farm, I found that cooking can be easy. I learnt about many ingredients which widened my horizons."

Cat @永隆梯田重整工作營

Wing Lung Terraced Field Reform Workcamp





因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

本地工作 Local Work

本地伙伴機構 Local Partner Organizations



Member of VTC Group  
VTC 機構成員



香港青年協會  
the hongkong federation of youth groups



Member of VTC Group  
VTC 機構成員



和富社會企業聯營機構  
Member of Wofoo Social Enterprises



基督教香港信義會社會服務部  
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong



## 因遊得義·因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

### 本地項目 Local Projects

#### 國際工作營 / 中長期義工服務計劃

#### International Workcamps / Long / Middle Term Voluntary Service Projects

每年在香港舉辦兩星期至三個月不等的國際工作營和中長期義工服務計劃，以及不定期舉辦本地週末工作營，讓本地及海外義工一同參與香港的義工服務及文化交流活動，主題包括環境保育、農耕種植、藝術文化、節日慶典、青少年交流等。

Organized dozens of international workcamps, international voluntary service projects and weekend workcamps in Hong Kong for local and overseas volunteers. The theme of workcamps varies from environmental conservation, farming, art and culture, festival, youth exchange, etc.



塢原生態稻米收割

Long Valley Rice Harvesting

#### 微·義遊 Mi-VolTra

跟本地機構合作，今年新推出一至三天的短期義工及體驗活動，例如漁民體驗營、輪椅戶外體驗、稻米收割、外傭攝影交流、有機耕作教育等，為香港參加者提供另類學習體驗。

Organized short term voluntary services and experiential activities, including fishermen's culture workcamps, barrier-free experiential activities, rice harvesting, photo taking workshops with domestic helpers, organic farming, etc. providing special learning experience to Hong Kong participants.



村落藝術美化

Village Beautification



繪畫長者生命故事

Life Story Painting for the Elderly



南丫島漁民文化保育

Lamma Island Fishermen's Cultural Conservation

## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY



馬鞍山鐵礦場活化

Ma On Shan Iron Mine Village Revitalization



永隆梯田重整

Wing Lung Terraced Field Reform



無障礙社區體驗

Barrier-Free Experiential Activity



外傭攝影交流

Photo Taking Workshop With Domestic Helpers

### 義遊人分享 VolTrateers' Sharing

「作為海外義工，我擔任推廣和保護香港文化的角色。我在過程中有很多新思維和想法，將來一定可以學以致用。」

"As an overseas volunteer, I had to take up the role of promoting and conserving Hong Kong culture. I gained a lot of new ideas and thoughts through this workcamp experience and I know what I learnt will be useful for my future."

Miffy @ 日本自然學校工作營 Japan Nature School Workcamp



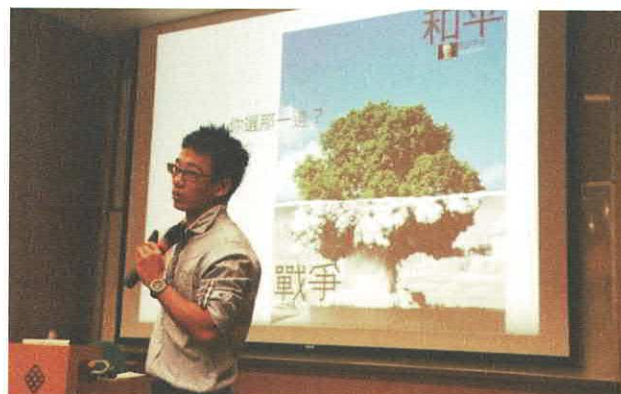
## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

### 活動及刊物 Activities & Publications

#### 講座及分享會 Talks & Sharing Sessions

定期舉辦有關國際義工服務和相關主題的講座及分享會，讓工作營參加者跟其他人分享他們的故事和親身經歷，並將國際義工服務精神薪火相傳。

Organized regular talks and sharing sessions about international voluntary services and related topics for the workcampers to share their stories and personal experiences with audiences and spread the spirit of international voluntary services.



#### 開放空間會議 Open Space Meeting

今年的主題為「創新 · 成真」，我們繼續利用 Open Space Technology 為會議模式，讓團隊在自由的氣氛中探索新思維，同時邀請不同界別的社企創辦人擔任嘉賓講者，分享他們的創業故事，為團隊帶來新視野。

The theme of this year is "Innovation & Action". We continued to use the approach of Open Space Technology to host meetings, enabling our team members to freely explore new ideas. Meanwhile, we have invited founders of social enterprises from various sectors as guest speakers to share their stories, widening our horizons.



#### 義遊五週年會慶 VolTra's 5th Anniversary "Let's Workcamp Out"

義遊在長洲與登「綠」長洲環境教育中心及融匯 - 少數族裔人士支援服務中心合辦五週年活動，讓逾百位義遊人參與多項文化、環保和創意工作坊及義工服務。

The 5th Anniversary event of VolTra was held in Cheung Chau. It was co-organized by LOHAS Cheung Chau Environmental Education Centre and Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER). Over a hundred of VolTrateers engaged in various cultural, environmental and innovative workshops and voluntary services.





## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

### 義遊 · 報 VolTrazine

出版義遊的官方刊物，介紹義遊的活動、分享工作營參加者「因遊得義 · 因義而遊」的故事，以及發放國際義工服務的最新資訊。

Published VolTra's official publication to share VolTra's activities, workcampers' volunteering stories and the news of international voluntary services.



### 義遊人分享 VolTrateers' Sharing

「很高興可以有機會認識其他國家。以前我只在新聞和網絡上聽聞，義工的分享讓我大開眼界，現在我對其他國家有更多的了解。」

"I am very pleased to have this opportunity to learn more about other countries. Sharing by volunteers widens my horizon as I got to know more about different countries in other perspectives whereas before, I only knew them from the news and internet."

Gear (泰國義工 Thai volunteer) @坪壩工作營 Ping Che workcamp



「城鄉共生，這會否只是一個可望而不可及的願望？」

"Is rural-urban coexistence an unattainable wish?"

Janice@坪壩藝術及耕作工作營 Ping Che Art and Farming Workcamp



### 特別項目 Special Projects

#### 歐盟資助的青年交流計劃

##### Youth Exchange Programs Sponsored by the European Union

由歐盟資助，義遊和歐洲機構合辦青年交流計劃，透過文化工作坊和義務工作，增加青年對跨國文化的了解及認識。

Sponsored by the European Union, youth exchange programs were co-organized by VolTra and European organizations to enhance youths' understanding of different cultures through cultural workshops and voluntary work.



#### 由企業或大學支持的國際社區服務計劃

##### Community Service Programs Sponsored by Corporates or Universities

義遊經常和不同機構合作。今年，青年廣場資助香港青年出國參加義工服務計劃，以擴闊國際視野，同時規劃人生。

參加者可以個人出發，或組隊參與，為期兩星期至三個月不等，地區包括歐、亞、非及美洲。

VolTra worked on different projects with various organizations. This year, Youth Square sponsored local youths to participate in overseas voluntary service programs, widening their horizons and facilitating the planning of their career prospect.

Participants can participate in two-week to three-month programs, either individually or in group. Locations include Europe, Asia, Africa and America.



#### 義遊人分享 VolTrateers' Sharing

「其中一位少女義工，總是很認真地問大家很多我們不知道已有多少年沒有問過自己的問題：十九歲的你們在做什麼？為了什麼而去上大學？什麼時候結婚？十年後又在做什麼？被她反覆追問，有時候真的使我們瞠目結舌。那些都是我們一直都找不到答案而放棄，甚或遺忘了追問自己的問題。感謝她使我憶起了那個曾經的自己，有些事情即使沒有答案，還是需要繼續發問。」

"One of the female volunteers kept asking everyone questions that we have not asked ourselves for many years. What were we doing at 19 years old? Why did we go to university? When will we get married? What will we do ten years later? We were speechless. Those are the questions that we couldn't find the answers, or even forgot to ask ourselves. I am so thankful to her, as she reminded me of how I used to be! We should keep asking though there may not be an answer."

Amy@日本自然學校工作營 Japan Nature School Workcamp

## 遊歷至變革 Glocal Story

我們相信國際義工服務不單是一種遊歷，更是一場「從我到我們」的思想變革。我們希望義工回到熟悉的环境後，將工作營中吸收的養分，轉化為延續的力量，以行動貢獻社區。

以下是義工完成國際義工服務後，「誘發」出的自發項目。

VolTra believes that international voluntary service is not simply a travelling experience, but a transformation in perspective from "I" to "We". We hope our VolTrateers can apply what they have learnt in the workcamps and continue to contribute to the communities.

Here are some projects initiated by our inspired VolTrateers after joining international voluntary services.

### 書予柬愛 Books to Cambodia

經過四天的柬埔寨義遊行，回港後八名新相識的義工以「知識就是力量」的理念組成「Books to Cambodia」，在短短一個月內籌集了逾千本兒童英文圖書。他們更在 2015 年 12 月底一同去吳哥窟參加馬拉松兼送「跑 Tee」，延續義遊的力量。

Eight Hong Kong youths set up a campaign called "Books to Cambodia" after participating in a bilateral workcamp in Cambodia. They donated over 1000 English children books collected from the public and distributed running shirts to Cambodian villagers and participated in the Angkor Wat Marathon.



### 滾動力量 Wheel Power Challenge

因為受到一次瑞士無障礙工作營的啟發，現職物理治療師的 Sarah 決定在香港以創新的方法推動社區共融的概念，跟幾位朋友成立「Wheel Power Challenge」，以一連串輪椅體驗活動，喚起各界對無障礙社區的關注。

Sarah, a young Physiotherapist, inspired by a barrier-free workcamp in Switzerland, came back to Hong Kong and established "Wheel Power Challenge" with some friends to promote barrier-free community in Hong Kong.

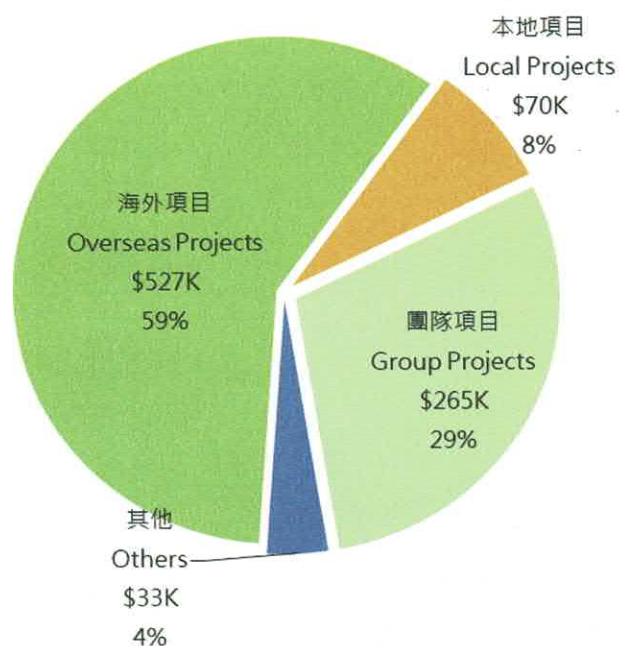




## 財務報告 Financial Report

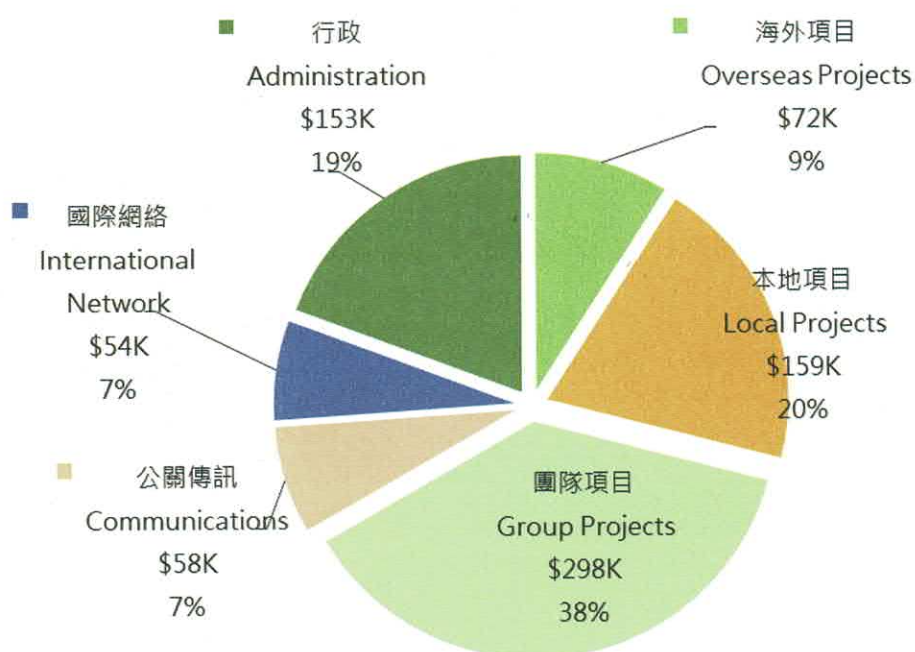
收入 Income 2014/15

HK \$895K



支出 Expenditure 2014/15

HK \$794K



## 因遊得義 · 因義而遊 A JOURNEY TO THE WORLD COMMUNITY

### 聯絡資料 Contact Information



地址 Address 香港九龍新蒲崗五芳街 31-33 號永顯工廠大廈 13 樓 A 座 2 室

Flat 2, Block A, 13/F, Wing Hin Factory Building, 31-33 Ng Fong Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone (+852) 2683 5900

電郵 Email [info@voltra.org](mailto:info@voltra.org)

網站 Website <http://www.voltra.org>







因遊得義 · 因義而遊  
A JOURNEY FOR THE WORLD COMMUNITY

---